

EL DESTACADO NARRADO DESEMBARCA CON ÉXITO EN INGLATERRA

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos

- El escritor lanzó anoche en la capital europea la novela *By Night in Chile*, traducción al inglés de *Nocturno de Noche*, donde satiriza el ambiente literario nacional.
► El diario británico *The Times* ya le dio su bienvenida y señaló que "esta corta novela es una maravillosa introducción al trabajo del autor chileno".

PAULINA TORO, LONDRES

Buenas ofertas ha recibido *By the night Chile* (*Nocturno de Chile* en inglesa) a pocas días de haber salido bajo la editorial sajona The Harvill Press. La obra, que su mismo autor, el chileno Roberto Bolaño, dice "haber quedado mejorada" gracias a la traducción hecha por Chris Andrews, fue presentada anoche en Londres, donde el escritor nacido en España dio una sarcástica y breve conferencia. "Vá a ser breve porque en esta sala no dejan fumar", pidió advirtiendo el autor de Los Detectives Salvajes, despidiendo las primeras risas de los presentes.

En casillero y a ratos en "nuestro Chile", Bolaño recordó temas como la Iglesia Católica, el Opus Dei y Pinochet, entre otros. También se refirió a su personaje central del trabajo recién lanzado, "El cura Ibacache", de quien dijo trataba de un sacerdote "sumamente" que representa el Opus Dei de Chile. Tras su aplaudida presentación, el novelista conversó con La Tercera.

¿Está basado el protagonista de su novela en el crítico Ignacio Valente?

"Majibé, yes", especuló como confesando algo que ha generado variados comentarios en Chile.

¿Ha tratado de hablar con él?

"Tanto más amigables no cuenta para nada el cura Valente y en eso si que soy bastante selectivo. Mi amigo de ese tipo no me gustan y mucho menos para conversar sobre literatura."

Por otro lado Jaime Bayly dijo que usted es el Santo Patrón de la generación McOndo, que se opone al realismo mágico latinoamericano.

Bayly probablemente lo que pretendía era insultarme, no sé..., son principios, pero no se basta qué punto tomación como tal.

¿Por qué no confía en la palabra de Bayly, quien se declara su amigo?

A él lo conozco y me cae muy bien, pero yo creo que pertenezco a una generación que es la de los jóvenes narradores latinos de la literatura, donde está Bayly, donde está Alberto Fuguet, pero yo no me siento un Santo Patrón. Además creo que ahí hay una putadita, pues como soy el más viejo y el primero que se morió quieren quedat

“Jaime Bayly probablemente dijo que yo era el santo patrón de la generación McOndo para insultarme, no sé... Como soy el más viejo y el primero que morirá quieren quedar felices de la vida"

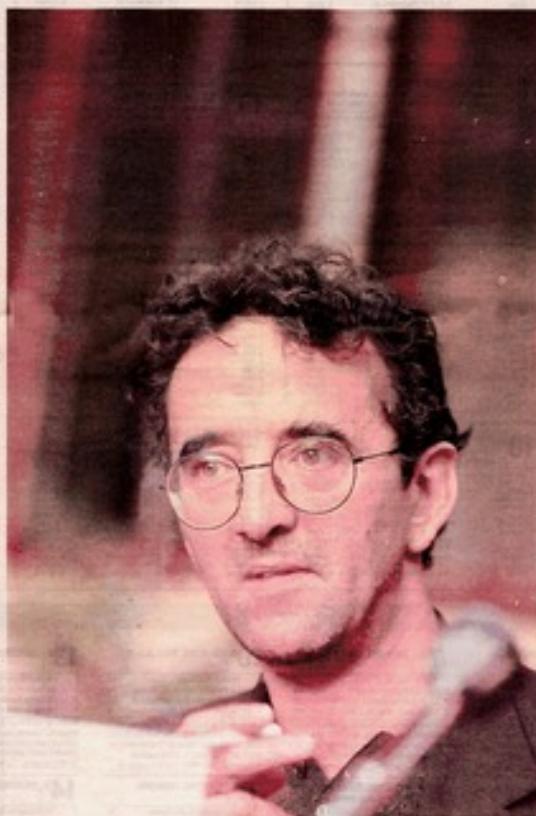
Roberto Bolaño

ellos, felices de la vida...

„Escribiría algo como lo que hizo Isabel Allende en Mi País Invencible, donde crasa sus memorias con la historia y geografía de Chile?"

Yo creo que con casi todos mis personajes son chilenos y suelen ser el narrador. Con eso Chile esta más que pagado.

¿Qué piensa de que no le hayan dado a



ella el Premio Nacional?

Sabí a la palestra simple y sencillamente porque me lo pidió un amigo y escribí algo donde digo que a mí me parecía una tontería de pedo que se lo dieran a Víctor Jara, a Antonio Skármeta y que dentro de lo malo prelera que se lo dieran a Isabel Allende, que me parece una mala escritora.

(Pero no le ganaría ganárselo?)

No creo que me lo vayan a dar ni es tampoco algo que me haga perder ni 30 segundos de mi sueño.

“Chile no es un país corrupto”

Aunque esté trabajando arduamente en su nueva novela, 2066, Bolaño está al tanto de los problemas de corrupción que han invadido la política chilena. Y es categórico al decir desde su óptica de escritor que ha caído en muchas partes del mundo que en Chile no hay un problema grave.

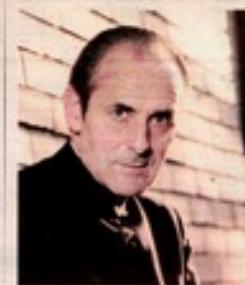
“Sí la menor dosis Chile es el país que mejor está entre los latinoamericanos y en temas de corrupción sobre todo, Chile no me parece un país corrupto”.

DAS INDICACIONES DE ROBALO

Novela en clave

Nocturno de Chile de Roberto Bolaño recibió elogios en España y México. Sin embargo, no tuvo la misma suerte al ser publicada en noviembre de 2000 en su propio país, donde sirvió para que Bolaño realizara la oposición que generó en algunos sectores del medio literario. La novela, gloriosa de citas en clave a personajes reales, es protagonizada por el sacerdote El Opus Dei, Subsecretario Urquiza Lacra, quer-sínco como critico literario bajo el pseudónimo de H. Socorro.

El protagonista vive violentamente –y en terribles guerras religiosas– al sacerdote José Miguel Ibáñez Langlois, conocido como el crítico Ignacio Valente. Y el episodio en las Fiestas que ofrece el personaje de Mariana Celasas a sus amigos esclavos, en su casa de La Compañía, en cuyos sótanos su marido tortura a sacerdotes a Pinocchet, está basado en los relatos que organizaba Mariana Celasas, donde participan Marías criadas. Ibáñez Langlois nunca se ha hecho cargo de estas referencias y siempre ha contestado con un escudo “sin comentarios” frente a cualquier alusión al tema.



“No cree que compararse con otros países es sólo un comiso?”

En Chile pese a todo funciona el Estado, la justicia... y la prensa, al parecer, también. Y eso ayuda a evitar la corrupción, los excesos de poder, las matanzas... Yo creo que en ese sentido los chilenos debemos darnos con una pléyade en el Perú.

“Cree usted que el gobierno de Ricardo Lagos puede terminar muy mal evitado, por todos estos caos?”

Es muy probable, pero no creo que sea por los problemas de corrupción. Será probablemente por razones más sencillas, como su falta de interés en la cultura de masas.

“Pide a marchar por la paz el sábado pasado?”

No, y yo ya no estoy con los alegres por la paz. A mí eso no me dice nada. Estamos hablando de Iraq, que es un país claramente genocidio con un dictadurismo de la peor especie, que mató a miles de personas. Hay que matar a muchísimo.

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos : [Entrevista] [artículo] Paulina Toro.

AUTORÍA

Bolaño, Roberto, 1953-2003

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos : [Entrevista] [artículo]
Paulina Toro. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)